	Matt	Mark	Luke	Greek Reconstruction	Hebrew Reconstruction	
1			7:11 καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ἑξῆς	καὶ ἐγένετο μετὰ τοὺς λόγους τούτους	וַיְהִי אַחַר הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה	1
			And / [it] happened / in / the / next,	And / it happened / after / the / things / these,	And it was / after / the things / the these	
2			ἐπορεύθη εἰς πόλιν καλουμένην Ναΐν	ἐπορεύθη εἰς πόλιν καὶ ὄνομα αὐτῇ Ναΐν	וַיֵּלֶךְ אֶל עִיר וּשְׁמָהּ נָעִין	2
			he went / to / [a] city / being called / Nain.	he went / to / [a] city / and / name / to her / Nain.	and he went / to / [a] city / and its name / Nain.	
3			καὶ συνεπορεύοντο αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ	καὶ συνεπορεύετο αὐτῷ	וַיֵּלֶךְ עִמּוֹ	3
			And / were going with / him / the / disciples / of him	and / was going with / him	And walked / with him	
4			καὶ ὄχλος πολύς	ὄχλος πολύς	אֲכְלוֹס גָּדוֹל	4
			and / crowd / large.	crowd / large / was going / with him.	a crowd / big.	
5			7:12 ὡς δὲ ἤγγισεν τῇ πύλῃ τῆς πόλεως	ἐγένετο δὲ ὡς ἤγγισεν τῇ πύλῃ τῆς πόλεως	וַיְהִי כַּאֲשֶׁר הִגִּיעַ אֶל פֶּתַח הָעִיר	5
			as / And / he approached / the / gate / of the / city,	it happened / But / as / he approached / the / gate / of the / city,	And it was / as that / he arrived / to / [the] entrance [of] / the city,	
6			καὶ ἰδοὺ ἐξεκομίζετο τεθνηκὼς	καὶ ἰδοὺ ἐξεκομίζετο τεθνηκὼς	וְהִנֵּה מוֹצִיאִים מֵת	6
			and / behold / was being carried out / one being dead,	and / behold / was being carried out / one being dead,	and behold / they are bringing out / a dead [person],	
7			μονογενὴς υἱὸς τῇ μητρὶ αὐτοῦ	μονογενὴς τῇ μητρὶ αὐτοῦ	יָחִיד לְאִמּוֹ	7
			only born / son / to the / mother / of him,	only born / to the / mother / of him,	an only born / to his mother,	
8			καὶ αὐτὴ ἦν χήρα	καὶ αὐτὴ ἦν χήρα	וְהִיא אַלְמָנָה	8
			and / she / was / widow	and / she / was / widow	and she [was] / a widow,	
9			καὶ ὄχλος τῆς πόλεως ἱκανὸς ἦν σὺν αὐτῇ	.		9
			and / crowd / of the / city / large / was / with / her.	.		
10			7:13 καὶ ἰδὼν αὐτὴν ὁ κύριος	καὶ ἰδὼν αὐτὴν ὁ κύριος	וַיִּרְאֶהָ הָאָדוֹן	10
			And / seeing / her / the / Lord	And / seeing / her / the / Lord	And saw her / the Lord,	

Notes	Idiomatic Translation of Greek Reconstruction
	And it happened after these things that he went into a town, and its name was Nain. And a large crowd went with him. But it happened as they approached the city gate, behold! A dead man was being carried out, the only son of his mother, and she was a widow. And the Lord, seeing her,
	Idiomatic Translation of Hebrew Reconstruction
	And after these things, he went to a town, whose name was called Nain, and a large crowd went with him. And when he reached the town's entrance, behold! People were carrying out a corpse, the only son of his mother, and she a widow. And the Lord saw her

Matt	Mark	Luke	Greek Reconstruction	Hebrew Reconstruction	
11		ἐσπλαγχνίσθη ἐπ᾽ αὐτῇ	ἐσπλαγχνίσθη ἐπ᾽ αὐτῇ	וַיְרַחֵם עָלֶיהָ	11
		he felt compassion / on / her,	he felt compassion / on / her,	and he had compassion / upon her,	
12		καὶ εἶπεν αὐτῇ μὴ κλαῖε	καὶ εἶπεν αὐτῇ μὴ κλαῖε	וַיֹּאמֶר לָהּ אַל־תִּבְכִּי	12
		and / he said / to her: / Do not / cry.	and / he said / to her: / Do not / cry.	and he said / to her: / Do not / cry.	
13		7:14 καὶ προσελθὼν ἥψατο τῆς σοροῦ	καὶ προσελθὼν ἥψατο τῆς σοροῦ	וַיִּקְרַב וַיִּגַּע בַּמִּטָּה	13
		And / going towards, / he touched / the / bier,	And / going towards, / he touched / the / bier,	And he approached / and he touched / the bier,	
14		οἱ δὲ βαστάζοντες ἔστησαν	καὶ ἔστησαν οἱ βαστάζοντες	וַיַּעַמְדוּ הַנּוֹשְׂאִים	14
		the / and / ones bearing / they stood,	and / stood / the / ones bearing	and they stood / the ones bearing.	
15		καὶ εἶπεν νεανίσκε σοὶ λέγω ἐγέρθητι	καὶ εἶπεν νεανίσκε λέγω σοὶ ἐγέρθητι	וַיֹּאמֶר נַעֲרִי אֲנִי אוֹמֵר לְךָ קוּם	15
		and / he said: / Young man, / to you / I say: / Be raised!	and / he said: / Young man, / I say / to you: / Be raised!	And he said: / My young man, I / say / to you: / Arise!	
16		7:15 καὶ ἐκάθισεν ὁ νεκρὸς	καὶ ἐκάθισεν ὁ νεκρὸς	וַיֵּשֶׁב הַמֵּת	16
		And / sat up / the / corpse,	And / sat up / the / corpse,	And sat up / the dead [person],	
17		καὶ ἤρξατο λαλεῖν	καὶ ἤρξατο λαλεῖν	וַיָּחֶל לְדַבֵּר	17
		and / he began / to speak.	and / he began / to speak.	and he began / to speak.	
18		καὶ ἔδωκεν αὐτὸν τῇ μητρὶ αὐτοῦ	καὶ ἔδωκεν αὐτὸν τῇ μητρὶ αὐτοῦ	וַיִּתְּנֵהוּ לְאִמּוֹ	18
		And / he gave / him / to the / mother / of him.	And / he gave / him / to the / mother / of him.	And he gave him / to his mother.	
19		7:16 ἔλαβεν δὲ φόβος πάντας	ἐφοβήθησαν δὲ οἱ ὄχλοι	וַיִּפְחֲדוּ הָאֲכְלוּסִים	19
		took / And / fear / everyone.	were frightened / But / the / crowds	And feared / the crowds	

Notes	Idiomatic Translation of Greek Reconstruction
L16 *ἐκάθισεν* (Lk 7:15). Textual variant: N-A reads ἀνεκάθισεν.	had compassion on her and said to her, "Don't cry." And approaching, he touched the bier, and the pall-bearers stood still, and he said, "Young man! I say to you, arise!" And the corpse sat up and began to speak. And he gave him to his mother. But the crowds were afraid

	Idiomatic Translation of Hebrew Reconstruction
	and had compassion on her. And said to her: "Do not cry." And he approached and touched the bier, and the bearers halted. And he said, "Young man, I say to you, arise." And the dead one sat up, and began to speak. And he gave him to his mother. And the crowds feared

Matt	Mark	Luke	Greek Reconstruction	Hebrew Reconstruction	
20		καὶ ἐδόξαζον τὸν θεὸν	καὶ ἐδόξασαν τὸν θεὸν	וַיְבָרֲכוּ אֶת אֱלֹהִים	20
		And / they were glorifying / the / God,	And / they glorified / the / God,	And they blessed / [dir. obj.] / God	
21		λέγοντες ὅτι	λέγοντες	לֵאמֹר	21
		saying / that:	saying:	saying:	
22		προφήτης μέγας ἠγέρθη ἐν ἡμῖν	προφήτης μέγας ἠγέρθη ἐν ἡμῖν	נָבִיא גָּדוֹל קָם בְּקִרְבֵּנוּ	22
		Prophet / big / was raised / in / us!	Prophet / big / was raised / in / us!	Prophet / big / has arisen / in our midst!	
23		καὶ ὅτι ἐπεσκέψατο ὁ θεὸς τὸν λαὸν αὐτοῦ	καὶ ἐπεσκέψατο ὁ θεὸς τὸν λαὸν αὐτοῦ	וּפָקַד אֱלֹהִים אֶת עַמּוֹ	23
		And / that: Looked upon / the / God / the / people / of him!	And / looked upon / the / God / the / people / of him!	And God / has visited / [dir. obj.] / his people!	
24		7:17 καὶ ἐξῆλθεν ὁ λόγος οὗτος	καὶ ἐξῆλθεν ὁ λόγος οὗτος	וַיֵּצֵא הַדָּבָר הַזֶּה	24
		And / went out / the / word / this	And / went out / the / word / this	And went out / the thing / the this	
25		ἐν ὅλῃ τῇ Ἰουδαίᾳ περὶ αὐτοῦ	ἐν ὅλῃ τῇ Ἰουδαίᾳ	בְּכָל יְהוּדָה	25
		in / all / the / Ioudaia / concerning / him,	in / all / the / Ioudaia	in all / Yᵉhūdāh	
26		καὶ πάσῃ τῇ περιχώρῳ	.		26
		and / all / the / surroundings.	.	.	

Notes	Idiomatic Translation of Greek Reconstruction
	and they glorified God, saying, "A great prophet has arisen among us!" and "God has looked upon his people!" And the news spread throughout Ioudaia.
	Idiomatic Translation of Hebrew Reconstruction
	and they blessed God, saying, "A great prophet has arisen among us!" and "God has visited his people!" And this report went out into all of Yehudah.

Jerusalem PERSPECTIVE